

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

3 JUILLET 1997

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996**

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR M. **HATRY**

### I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

1. L'accord de partenariat et de coopération (A.P.C.) entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Devolder, Hostekint, Mmes Lizin, Mayence-Goossens, Sémer, M. Staes, Mme Thijs, M. Urbain et Mme Willame-Boonen.

2. Membres suppléants : MM. Goris, Hatry, rapporteur.

*Voir :*

Document du Sénat :

1-656 - 1996/1997 :

N° 1 : Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

3 JULI 1997

**Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdjan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **HATRY**

### I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

1. De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst (PSO) tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Azer-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Devolder, Hostekint, de dames Lizin, Mayence-Goossens, Sémer, de heer Staes, mevrouw Thijs, de heer Urbain en mevrouw Willame-Boonen.

2. Plaatsvervangers : de heren Goris, Hatry, rapporteur.

*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

1-656 - 1996/1997 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

d'Azerbaïdjan, d'autre part, à été signé, tout comme les A.P.C. U.E.-Géorgie et U.E.-Arménie, à Luxembourg le 22 avril 1996.

Son vaste champ d'application couvre la future coopération politique, commerciale, économique, culturelle et financière entre l'Union européenne et la République d'Azerbaïdjan.

2. Le respect des principes démocratiques, du droit international et des droits de l'homme est qualifié d'élément essentiel du partenariat et constitue une clause importante de l'A.P.C.

L'accord entend contribuer à assurer une plus grande stabilité et sécurité dans le Transcaucase et sur le continent européen, et encourage donc la coopération régionale de l'Azerbaïdjan avec les autres républiques issues de l'ancienne Union soviétique, tout spécialement avec la Géorgie et l'Arménie.

L'accord a deux objectifs principaux: asseoir la démocratie et faciliter le processus de transition d'une économie d'État à une économie de marché en Azerbaïdjan, d'une part, et promouvoir les échanges et les investissements — notamment dans le secteur énergétique — entre parties afin de favoriser la restructuration économique et la modernisation technologique en Azerbaïdjan, d'autre part.

3. L'accord instaure un dialogue politique régulier entre la République d'Azerbaïdjan et ses partenaires de l'U.E.

4. Le chapitre commercial de l'accord prévoit l'accès au marché sur la base du traitement de la nation la plus favorisée. Toutefois, durant une période transitoire expirant le 31 décembre 1998 au plus tard, la République d'Azerbaïdjan pourra octroyer certains avantages spécifiques aux autres États indépendants issus de l'ex-U.R.S.S.

La faculté est prévue de procéder à une adaptation des dispositions de l'accord lors de l'adhésion de l'Azerbaïdjan à l'O.M.C.

— L'A.P.C. autorise l'adoption de mesures de sauvegarde ainsi que de mesures *anti-dumping* et antisubvention, sous certaines conditions.

— Le commerce des produits textiles est réglé par un accord particulier.

— Le commerce des matières nucléaires est régi par le traité Euratom, un accord spécifique pouvant ultérieurement être conclu entre parties.

beidzjan, anderzijds, werd, samen met de PSO EU-Georgië en EU-Armenië anderzijds, op 22 april 1996 te Luxemburg ondertekend.

Het ruime toepassingsgebied van deze overeenkomst behelst de toekomstige politieke, commerciële, economische, culturele en financiële samenwerking tussen de Europese Unie en de Republiek Azerbeidzjan.

2. De eerbiediging van de democratische beginselen, het volkenrecht en de mensenrechten wordt beschouwd als een essentieel onderdeel van het partnerschap en is een van de belangrijkste bepalingen van de PSO.

De overeenkomst heeft ten doel bij te dragen aan een grotere stabiliteit en veiligheid in Transkaukasië en op het Europese continent en bevordert dan ook de regionale samenwerking van Azerbeidzjan met de andere uit de voormalige Sovjetunie ontstane republieken, meer bepaald Georgië en Armenië.

De twee belangrijkste doelstellingen van de overeenkomst zijn: de democratie in Azerbeidzjan verankeren en een vlotte overgang van geleide economie naar markteconomie bewerkstelligen, enerzijds, en de handel tussen de partijen en wederzijdse investeringen — met name in de energiesector — bevorderen ten einde de economische herstructurering en de technologische modernisering in Azerbeidzjan te stimuleren, anderzijds.

3. De overeenkomst brengt een geregelde politieke dialoog tot stand tussen de Republiek Azerbeidzjan en haar partners van de EU.

4. Het hoofdstuk van de overeenkomst met betrekking tot handel voorziet in de toegang tot de markt op basis van de meestbegunstigingsbehandeling. Er wordt evenwel bepaald dat gedurende een overgangperiode die uiterlijk op 31 december 1998 afloopt, de Republiek Azerbeidzjan bijzondere voordelen zal kunnen toekennen aan de andere onafhankelijke Staten die uit de voormalige USSR zijn ontstaan.

Er is voorzien in de mogelijkheid de bepalingen van de overeenkomst aan te passen bij de toetreding van Azerbeidzjan tot de WTO.

— De PSO staat toe dat onder bepaalde voorwaarden vrijwaringsmaatregelen alsmede antidumping- en antisubsidiemaatregelen worden genomen.

— De handel in textielproducten wordt geregeld door een bijzondere overeenkomst.

— De handel in kernmaterialen wordt geregeld door het Euratomverdrag; later kan een bijzondere overeenkomst tussen de partijen worden gesloten.

— L'accord, qui ne prévoit pas la libre circulation des travailleurs, garantit le traitement non discriminatoire des travailleurs légalement occupés. Une attention particulière est réservée aux conditions de séjour et à la lutte contre l'immigration clandestine.

— En vue de promouvoir les investissements, l'accord concède le traitement de la nation la plus favorisée aux entreprises azéries qui veulent s'établir sur le territoire de l'U.E. et le meilleur traitement possible (entre le traitement national et celui octroyé aux investisseurs de pays tiers) aux entreprises européennes désireuses de s'établir en Azerbaïdjan. Pour ce qui est de l'exercice d'activités, le traitement national est octroyé aux filiales d'entreprises azéries dans l'U.E. (moyennant certaines exceptions édictées par l'U.E.) et le traitement de la nation la plus favorisée est reconnu aux succursales. Les filiales comme les succursales d'entreprises européennes en Azerbaïdjan jouissent quant à elles du meilleur traitement possible.

— La libéralisation progressive des prestations transfrontalières de services est prévue, notamment celle du transport maritime international.

— Les paiements liés aux mouvements de biens, de services ou de personnes sont autorisés en monnaie librement convertible. Sous certaines conditions, la République d'Azerbaïdjan peut instaurer des restrictions de change temporaires.

— Les parties s'engagent à instaurer progressivement entre elles une situation de concurrence loyale et non discriminatoire.

— L'accord souligne l'importance de la protection des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale.

— Un accent spécial est mis sur la nécessité du rapprochement des législations. La République d'Azerbaïdjan s'engage à rendre sa législation plus compatible avec celle de l'U.E.

— L'accord énonce une coopération économique dans un grand nombre de domaines.

— L'accord instaure une coopération visant au renforcement de la démocratie et des droits de l'homme en Azerbaïdjan.

— L'accord prévoit une étroite collaboration en matière de lutte contre les activités illégales et l'immigration clandestine.

— Les parties s'engagent à promouvoir la coopération culturelle.

— Un Conseil de coopération surveillera l'application de l'A.P.C. et pourra formuler des recomman-

— De overeenkomst die niet voorziet in het vrije verkeer van werknemers, waarborgt de niet-discriminatoire behandeling van wettig tewerkgestelde werknemers. Wel wordt in het bijzonder aandacht besteed aan de verblijfsomstandigheden en de strijd tegen de illegale immigratie.

— Ter bevordering van de investeringen kent de overeenkomst de meestbegunstigingsbehandeling toe aan Azerbeidzjaanse ondernemingen die zich op het grondgebied van de EU wensen te vestigen en de meest voordelige behandeling (tussen nationale behandeling en de behandeling voor investeerders uit derde landen) aan Europese ondernemingen die zich in Azerbeidzjan wensen te vestigen. Wat de uitoefening van activiteiten betreft, wordt de nationale behandeling toegekend aan dochterondernemingen van Azerbeidzjaanse ondernemingen in de EU (behoudens een aantal door de EU bepaalde uitzonderingen) en de meestbegunstigingsbehandeling aan filialen. De dochterondernemingen en filialen van Europese ondernemingen in Azerbeidzjan genieten de meest voordelige behandeling.

— Er is voorzien in de geleidelijke liberalisering van de grensoverschrijdende levering van diensten, met name inzake internationaal maritiem vervoer.

— Betalingen die betrekking hebben op het verkeer van goederen, diensten of personen mogen in vrij omwisselbare munt worden verricht. In bepaalde omstandigheden staat het de Republiek Azerbeidzjan vrij tijdelijke wisselkoersbeperkingen in te voeren.

— De partijen verbinden zich ertoe geleidelijk te komen tot een eerlijke en niet-discriminatoire mededinging.

— De Overeenkomst onderstreept het belang van de bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten.

— In de overeenkomst wordt sterk de nadruk gelegd op de noodzaak de wetgevingen aan te passen. De Republiek Azerbeidzjan verbindt zich ertoe haar wetgeving nader in overeenstemming te brengen met die van de EU.

— De Overeenkomst vermeldt economische samenwerking op velerlei gebieden.

— De Overeenkomst brengt een samenwerking tot stand ter versterking van de democratie en de mensenrechten in Azerbeidzjan.

— De Overeenkomst voorziet in een nauwe samenwerking op het gebied van de strijd tegen illegale activiteiten en illegale immigratie.

— De Partijen gaan de verbintenis aan de culturele samenwerking te bevorderen.

— Een Samenwerkingsraad ziet toe op de tenuitvoerlegging van de PSO en kan aanbevelingen doen

dations de coopération. Il se réunira en principe une fois par an au niveau ministériel. Il sera assisté par un Comité de coopération. Une Commission parlementaire de coopération, composée de membres du Parlement européen et du Parlement azéri, est informée des recommandations du Conseil et pourra également lui adresser des recommandations.

5. L'A.P.C. est conclu pour une durée initiale de dix ans. Il est renouvelé automatiquement d'année en année s'il n'est pas dénoncé. Il doit être approuvé par le Parlement européen et ratifié par les États membres et la République d'Azerbaïdjan avant d'entrer en vigueur.

L'accord intérimaire s'appliquera jusqu'à l'entrée en vigueur de l'A.P.C., c'est-à-dire le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties se seront notifiées l'accomplissement de leurs procédures respectives d'approbation.

De manière à permettre au volet commercial (compétence exclusivement communautaire) d'entrer en vigueur dès que possible, un accord intérimaire est en cours de négociation.

Des accords de partenariat et de coopération similaires ont été conclus avec les Républiques de Russie blanche, d'Arménie, d'Ouzbékistan, du Kazakstan, de Kirghizie et de Géorgie: voir les doc. Sénat, 1996-1997, n<sup>os</sup> 630/1, 635/1, 636/1, 638/1, 665/1 et 637/1.

Outre cette introduction ponctuelle, il importe, selon le ministre des Affaires étrangères, d'esquisser le contexte politique global entourant les accords de partenariat et de coopération à l'examen. Le ministre répartit en trois groupes les républiques de l'ex-C.E.I. avec lesquelles sont conclus les accords de partenariat et de coopération dont les projets sont soumis pour approbation:

1<sup>o</sup> La Russie blanche.

2<sup>o</sup> Les États de l'ex-Union soviétique du Sud: le Caucase: l'Azerbaïdjan, la Géorgie et l'Arménie.

3<sup>o</sup> Les républiques asiatiques: la Kirghizie, le Kazakstan et l'Ouzbékistan.

### **1<sup>o</sup> La Russie blanche**

C'est en Russie blanche que la situation est aujourd'hui la plus préoccupante. Les problèmes politiques y sont légion et l'Occident y accorde en règle générale trop peu d'attention. L'Union européenne est tellement occupée par la perspective de son élargissement qu'elle laisse quelque peu la «brebis galeuse» à son triste sort. Cela n'est pas bon. Pourtant, la Russie blanche est un pays important du point de vue de la stratégie géopolitique. Il dispose d'un arsenal militaire considérable et pourrait avoir

op het gebied van samenwerking. Hij komt in principe eens per jaar op ministerieel niveau bijeen. Hij wordt bijgestaan door een Samenwerkingscomité. Een Parlementair Samenwerkingscomité, samengesteld uit leden van het Europees Parlement en leden van het Azerbeidzjaanse Parlement wordt ingelicht over de aanbevelingen van de Raad en kan eveneens aanbevelingen doen aan de Raad.

5. De PSO wordt gesloten voor een eerste periode van tien jaar. Ze wordt telkens automatisch met een jaar verlengd tenzij ze wordt opgezegd. Ze treedt in werking na goedkeuring door het Europees Parlement en bekrachtiging door de Lid-Staten en de Republiek Azerbeidzjan.

De Interimovereenkomst zal van toepassing zijn tot op het tijdstip van inwerkingtreding van de PSO, dit is de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de Partijen elkaar kennisgeving hebben gedaan van het feit dat hun respectieve goedkeuringsprocedures zijn voltooid.

Om zo vlug mogelijk uitvoering te kunnen geven aan de commerciële bepalingen (exclusief communautaire bevoegdheid) wordt over een Interimovereenkomst onderhandeld.

Soortgelijke Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten werden gesloten met de Republieken Wit-Rusland, Armenië, Oezbekistan, Kazachstan en Georgië: Stuk Senaat, 1996-1997, nrs. 630/1, 635/1, 636/1, 638/1, 655/1 en 637/1.

De minister van Buitenlandse Zaken vindt het — naast de specifieke inleiding — belangrijk om de algemene politieke context te schetsen van de voorliggende Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten. De minister verdeelt de ex-GOS-republieken waarmee in de voorliggende teksten Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten worden gesloten, onder in drie groepen:

1<sup>o</sup> Wit-Rusland.

2<sup>o</sup> Oud-Sovjetstaten van het Zuiden: de Kaukasus: Azerbeidzjan, Georgië en Armenië.

3<sup>o</sup> Aziatische republieken: Kirgizië, Kazachstan en Oezbekistan.

### **1<sup>o</sup> Wit-Rusland**

De situatie van Wit-Rusland is momenteel het meest zorgwekkend. Het is een land met zeer veel politieke problemen en vanuit het Westen heeft men er over het algemeen te weinig aandacht voor. Vanuit de Europese Unie heeft men zoveel werk met de verwachte uitbreiding van de Unie, dat men het «zwarte schaap» wat aan zijn lot overlaat. Dit is een slechte zaak. Nochtans is Wit-Rusland een belangrijk land uit het oogpunt van de geopolitieke strategie. Wit-Rusland is een land dat tot de tanden

un effet déstabilisateur dans la région, en particulier vis-à-vis de l'Ukraine qui s'évertue à modifier ses structures et à créer des ouvertures vers l'Occident. L'Ukraine s'est, en outre, totalement dénucléarisée. Elle a d'ailleurs signé un accord avec l'O.T.A.N.

Le ministre estime que la Russie blanche doit faire l'objet d'une attention de tous les instants: c'est un pays très pauvre et, par conséquent, une menace pour la stabilité de la région. L'Union européenne met tout en œuvre pour que les contacts avec ce pays ne soient pas rompus. Mais l'attitude de la Russie à l'égard de la Russie blanche est très ambiguë: tantôt elle lui fait les doux yeux, tantôt elle la rejette. La Russie blanche ne sait plus si elle fait ou non partie de la construction néorusse.

L'actuel chef d'État de la Russie blanche — M. Loukatchenko — ne se laisse en outre pas facilement approcher par l'Occident.

Enfin, le ministre souligne qu'à l'heure actuelle, l'Union européenne n'a pas la moindre intention de mettre en œuvre l'accord de partenariat et de coopération avec la Russie blanche, bien qu'elle tienne à ce qu'il soit ratifié. Le Conseil des ministres examinera la question de savoir si on ne peut pas dès à présent mettre en œuvre certains volets de l'accord.

**2<sup>o</sup> Les républiques du Caucase:** en règle générale, on peut adopter une attitude positive à l'égard de ces pays: les différends entre la Géorgie et l'Azerbaïdjan se sont quelque peu aplanis. Mais les tensions entre l'Azerbaïdjan et l'Arménie subsistent. Il faudra encore quelques années pour que la stabilité s'installe dans la région. Mais plus ces pays se rapprocheront de l'Ouest, grâce au commerce et à la coopération, plus les chances de stabilité seront grandes. Un certain nombre de grandes entreprises belges ont en outre conclu récemment d'importants contrats économiques avec l'Azerbaïdjan et le gouvernement belge met tout en œuvre pour promouvoir de telles initiatives. À un stade ultérieur, il conviendra d'examiner quelles formes de collaboration politique la Belgique pourra mettre sur pied avec ces pays, notamment par les ambassades.

La Géorgie aimerait, par exemple, nouer des liens de coopération politique avec la Belgique. À cet égard, la Belgique est encore quelque peu réservée, parce que l'une des conditions sous-jacentes à l'exécution des accords de partenariat et de coopération est la fin des conflits qui existent entre ces pays. À cet égard, l'Arménie constitue la principale pierre d'achoppement: la situation s'explique en partie par son histoire et en partie par le fait que l'Arménie

gewapend is en het kan een destabiliserend effect hebben in de regio. Dit in het bijzonder voor Oekraïne, dat een land is dat al het mogelijke doet om de eigen structuren te veranderen en openingen te creëren naar het Westen. Oekraïne heeft zich bovendien volledig gedenucleariseerd. Met Oekraïne werd tevens door de NATO een akkoord gesloten.

De minister meent dat men constante aandacht moet hebben voor Wit-Rusland: het is een zeer arm land en bijgevolg een gevaar voor de stabiliteit in de regio. De Europese Unie doet al het mogelijke om de gesprekken met dit land gaande te houden. Maar Rusland speelt een zeer dubieuze rol ten opzichte van Wit-Rusland: Rusland haalt het land langs de ene kant aan en wijst het langs de andere kant af. Wit-Rusland weet niet of zij nu wel of niet deel uitmaakt van de neo-Russische constructie.

Het huidige staatshoofd van Wit-Rusland — de heer Loekatsjenko — is bovendien voor het Westen een zeer moeilijk benaderbaar persoon.

Tenslotte wijst de minister erop dat op dit ogenblik de Europese Unie niet de minste intentie heeft om de voorliggende Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst met Wit-Rusland uit te voeren, maar ze wenst wel dat ze geratificeerd wordt. De Raad van Ministers zal zich buigen over de vraag of men niet reeds delen van het akkoord zou kunnen uitvoeren.

**2<sup>o</sup> Kaukasus-republieken:** Over het algemeen kan men ten aanzien van deze landen een positieve houding aannemen: de geschillen tussen Georgië en Azerbeïdzjan zijn een beetje geluwd. Maar de spanningen tussen Azerbeïdzjan en Armenië blijven. Het zal nog een aantal jaren duren vooraleer er stabiliteit in de regio zal komen. Maar hoe meer deze landen zullen worden betrokken bij het Westen via handel en samenwerking, des te meer stabiliteit mogelijk zal worden. Recentelijk hebben bovendien een aantal grote Belgische bedrijven met Azerbeïdzjan grote economische contracten gesloten en de Belgische regering doet er alles aan om dergelijke initiatieven te bevorderen. In een latere fase moet worden onderzocht welke vormen van politieke samenwerking België met deze landen zal uitbouwen, onder meer op het vlak van ambassades, en dergelijke.

Zo zou bijvoorbeeld Georgië graag politieke samenwerking met België aanknopen. België houdt de boot nog wat af: één van de onderliggende voorwaarden voor de uitvoering van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten is immers dat zij hun onderlinge geschillen zouden bijleggen. Armenië vormt hiervoor het belangrijkste struikelblok: dit is deels uit de geschiedenis te verklaren en deels uit het feit dat Armenië gesitueerd is in een zeer moeilijke

occupe une position très difficile entre la Turquie et l'Iran. Les réflexes ethniques y sont aussi très présents: elle défendra son indépendance bec et ongles.

**3<sup>o</sup> Les républiques asiatiques:** ces trois pays méritent encore bien plus d'attention de la part de la Belgique, et ce pour trois raisons:

— leur importance géostratégique est considérable: ils constituent une zone tampon entre la Chine, l'Afghanistan, l'Iran et la Russie;

— ils sont encore très vulnérables: les récentes échauffourées entre l'Afghanistan et le Turkménistan nous l'ont encore prouvé;

— il y a, dans ces pays, une profusion de matières premières, en particulier sur le territoire gigantesque du Kazakstan; les entreprises belges s'intéressent tout particulièrement à ces trois pays. C'est dans l'un de ces trois pays que la Belgique ouvrira d'abord une ambassade.

## II. DISCUSSION

La Commission des Affaires étrangères a eu une discussion globale sur l'ensemble des projets de loi soumis à ratification et portant assentiment aux Accords de partenariat et de coopération précités entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et les Républiques d'Azerbaïdjan, de la Russie blanche, d'Arménie, d'Ouzbékistan, du Kazakstan, de Kirghizie et de Géorgie, issues de l'ex-C.E.I., d'autre part.

### A. Questions soulevées

#### 1. La Russie blanche

Un premier membre souhaiterait avoir des précisions sur l'intitulé du projet de loi concernant l'accord de partenariat et de coopération avec la Russie blanche. Le texte officiel français mentionne la Russie blanche; jadis, on parlait même de Biélorussie. Quels sont les dénominations néerlandaise et française correctes de cet État?

Un deuxième membre estime que l'attentisme de l'Union européenne à l'égard de la Russie blanche est totalement justifié à l'heure actuelle: si officiellement le Bélarus est une démocratie présidentielle, le régime n'en demeure pas moins très suspect. Le président a, en effet, les mains libres. Par ailleurs, la Russie et la Russie blanche ont signé un accord permettant, à terme, une fusion entre la Russie et la Russie blanche, alors que l'Ukraine, dans des conditions identiques, a refusé de le signer. Il serait par trop absurde de la part de l'Union européenne de signer un traité avec un État qui pourrait disparaître sous peu.

positie tussen Turkije en Iran. Armenië heeft ook zeer sterke etnische reflexen: het zal zijn onafhankelijkheid met hand en tand verdedigen.

**3<sup>o</sup> Aziatische republieken:** Deze drie landen verdienen nog veel meer aandacht van België. Hiervoor zijn er drie redenen:

— deze landen zijn van zeer grote geostrategische betekenis: zij vormen een buffer tussen China-Afghanistan-Iran-Rusland;

— ze zijn anderzijds nog zeer kwetsbaar: één van de signalen daarvan zijn de recente schermutselingen tussen Afghanistan en Turkmenistan;

— het zijn landen met zeer veel grondstoffen, inzonderheid het enorme uitgestrekte Kazakstan; de Belgische bedrijven zijn zeer geïnteresseerd in die drie landen. In één van deze drie landen zal België dan ook het eerst een ambassade openen.

## II. BESPREKING

De commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden wijdde één algemene bespreking aan alle ter ratificatie voorliggende wetsontwerpen houdende instemming met de bovenvermelde partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de ex-GOS-republieken Azerbeïdjan, Wit-Rusland, Armenië, Oezbekistan, Kazachstan, Kirgizstan en Georgië, anderzijds.

### A. Vragen

#### 1. Wit-Rusland

Een eerste lid wenst verduidelijking over het opschrift van het wetsontwerp dat betrekking heeft op de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst met Wit-Rusland. In de officiële Franse tekst is er sprake van «Bélarus». Vroeger sprak men zelfs van «Biélorussie». Wat is de officiële, correcte Nederlandse en Franse benaming voor dit land?

Een tweede lid is van oordeel dat de afwachtende houding van de Europese Unie ten opzichte van Wit-Rusland op dit ogenblik zeker gerechtvaardigd is: officieel is Wit-Rusland een presidentiële democratie maar dan toch een zeer verdachte. De president doet immers wat hij wil. Bovendien is er tussen Rusland en Wit-Rusland een akkoord ondertekend, dat Oekraïne niet onder dezelfde voorwaarden heeft willen ondertekenen, waardoor op termijn een fusie tussen Rusland en Wit-Rusland mogelijk wordt. Het zou al te absurd zijn dat men vanuit de EU een verdrag zou sluiten met een land dat wellicht binnen afzienbare tijd niet meer bestaat.

## ***2. État d'avancement des contacts avec les pays de l'ex-C.E.I. non mentionnés***

Le même membre souhaiterait savoir quel est l'état de la question pour les relations avec les pays de l'ex-C.E.I. que le ministre n'a pour l'instant pas mentionnés dans son aperçu, tels que le Turkménistan, l'Ukraine...

## ***3. Les États de l'ex-C.E.I. en conflit au sujet de leur frontière commune***

Le membre souhaiterait savoir ce qu'il adviendrait des accords de partenariat et de coopération si un conflit naissait entre des pays de l'ex-C.E.I. sur la question de leur frontière commune: qu'arriverait-il, par exemple, si le conflit armé entre l'Azerbaïdjan et l'Arménie pour l'enclave de Nagorny Karabakh ne prenait pas fin?

Avec quelles frontières l'Union européenne a-t-elle reconnu ces États de l'ex-C.E.I. et qu'en est-il, par exemple, de l'enclave du Nagorny Karabakh?

Les frontières en question sont-elles les frontières de fait ou les frontières tracées jadis sous le régime soviétique?

## ***4. Garanties pour les entreprises belges qui investissent dans ces pays***

Sur la liste des pays de l'ex-C.E.I. figurent deux États importants riches en pétrole (et aussi en gaz), à savoir l'Azerbaïdjan et le Kazakhstan. Des garanties spécifiques ont-elles été prévues pour les entreprises belges qui investiraient dans ces pays, par exemple dans le Traité européen sur l'énergie, ratifié après la conférence de Lisbonne et signé par la Belgique au même titre que la plupart des pays de l'ex-C.E.I.? Ces garanties ont-elles été prévues dans un traité spécifique avec ces deux pays exportateurs de pétrole, par exemple pour éviter que les biens/investissements soient renationalisés?

## ***5. Représentation diplomatique et commerciale de la Belgique et de ses régions dans les pays en question de l'ex-C.E.I.***

Comment la Belgique et ses régions sont-elles représentées dans ces pays, tant sur le plan diplomatique que sur le plan commercial?

## ***6. État de la procédure parlementaire***

Les accords de partenariat et de coopération avec les pays de l'ex-C.E.I. sont ce que l'on appelle des «traités mixtes». Le membre souhaiterait qu'on lui explique en quelques mots la procédure.

## ***7. Suivi de l'exécution des Accords de partenariat et de coopération***

Un membre souligne l'importance des contacts bilatéraux avec les pays de l'ex-C.E.I. Ces États

## ***2. Stand van zaken wat betreft de contacten met de niet-vermelde ex-GOS-landen***

Dit lid wenst te vernemen wat de stand van zaken is van de relaties met de ex-GOS-landen, die momenteel niet in het overzicht van de minister zijn opgenomen, zoals bijvoorbeeld Turkmenistan, Oekraïne...

## ***3. Ex-GOS-landen met onderling betwistegrenzen***

Het lid wenst te vernemen wat er gebeurt met de partnerschaps- en samenwerkingsakkoorden indien ex-GOS-landen onderlinge grensconflicten aangaan: bijvoorbeeld wat indien Azerbeïdjan en Armenië met elkaar in gewapend conflict blijven over de enclave Nagorno-Karabach?

Met welke grenzen erkent de EU deze ex-GOS-landen, bijvoorbeeld *quid* met de enclave Nagorno Karabach?

Zijn dit de feitelijke grenzen of zijn het de grenzen die voorheen door het Sovjetregime werden getekend?

## ***4. Garanties voor investerende Belgische bedrijven***

Bij de lijst van de ex-GOS-landen zijn er twee belangrijke oliestaten (met ook gas), met name Azerbeïdjan en Kazachstan. Zijn er specifieke garanties voorzien voor Belgische bedrijven die in deze landen zouden investeren, bijvoorbeeld in het Europees Verdrag betreffende de energie, geratificeerd na de conferentie van Lissabon en waarvan België deel uitmaakt alsook het grootste deel van deze ex-GOS-landen? Zijn deze garanties voorzien in een specifiek verdrag met beide olielanden, bijvoorbeeld om te voorkomen dat goederen/investeringen worden gerenationaliseerd?

## ***5. Diplomatieke en commerciële vertegenwoordiging van België en zijn gewesten in de desbetreffende ex-GOS-landen***

Hoe zijn België en de gewesten vertegenwoordigd in deze landen, zowel op het diplomatieke als het commerciële vlak?

## ***6. Stand van zaken parlementaire behandeling***

De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten met de ex-GOS-landen zijn zogenaamde «gemengde verdragen». Het lid wenst hierover een korte uitleg te vernemen wat de procedure betreft.

## ***7. Opvolging van de uitvoering van de Partnerschaps- en Samenwerkingsakkoorden***

Een lid benadrukt het belang van bilaterale contacten met de ex-GOS-landen: deze landen hebben

connaissent encore de véritables économies dirigées: ce sont les ministres et leurs départements qui y sont les entrepreneurs. Ces pays accordent, dès lors, une grande importance à la signature et à la ratification d'un traité de partenariat et de coopération. Comment la Communauté européenne organise-t-elle le suivi et l'exécution de tels traités? Comment prend-on la décision d'envoyer une représentation diplomatique dans ces pays? Ces questions sont capitales pour pouvoir être associé aux investissements prévisibles dans ces pays.

## **B. Réponses du ministre des Affaires étrangères**

### **1. La Russie blanche**

Le ministre des Affaires étrangères précise que pour la version néerlandaise des conventions et traités internationaux, il existe un accord de coopération avec le ministère néerlandais des Affaires étrangères, instaurant un tour de rôle pour la traduction en néerlandais des conventions et traités internationaux.

Les véritables traductions de «Belarus» sont en néerlandais «Wit-Rusland» et en français «Russie blanche», «Belarus» étant en fait le terme russe.

### **2. Aperçu des Accords de partenariat et de coopération et autres accords conclus avec les républiques de l'ex-C.E.I.: situation en matière de ratification, nature du traité**

Le ministre des Affaires étrangères fournit des tableaux qui sont repris aux annexes I et II au présent rapport.

L'annexe I donne un aperçu de tous les Accords de partenariat et de coopération signés entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et les républiques de l'ex-C.E.I., d'autre part: ces Accords de partenariat et de coopération sont des accords mixtes.

L'annexe II donne un aperçu des accords bilatéraux relatifs à la double imposition: la conclusion de ces accords relève de la compétence exclusive de l'autorité fédérale.

### **3. États de l'ex-C.E.I. en conflit pour leurs frontières communes**

La doctrine traditionnelle, confirmée en cela par la pratique, voulait que la guerre entre parties à une même convention entraînait sa caducité (voyez l'article 289 du Traité de Versailles et les autres traités de paix après la Première Guerre mondiale).

nog echte staatseconomieën: daar zijn de ministers en hun departementen de ondernemers. Zij hechten dan ook veel belang aan de ondertekening en de ratificatie van een dergelijk verdrag. Hoe worden dergelijke verdragen uitgevoerd en opgevolgd vanuit de Europese Gemeenschap? Hoe beslist men tot diplomatieke vertegenwoordiging in deze landen? Dit is belangrijk om mee betrokken te zijn bij de te verwachten investeringen in deze landen.

## **B. Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken**

### **1. Wit-Rusland**

De minister van Buitenlandse Zaken verduidelijkt dat — wat de Nederlandstalige versie van verdragen en internationale overeenkomsten betreft — er een samenwerkingsakkoord bestaat met het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken om beurtelings te zorgen voor de Nederlandse vertaling van verdragen en internationale overeenkomsten.

De eigenlijke vertalingen zijn in het Nederlands «Wit-Rusland» en in het Frans «Russie blanche». Belarus is de eigenlijke Russische naam.

### **2. Overzicht van de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten en andere overeenkomsten, gesloten met de ex-GOS-republieken: stand van zaken ratificatie, aard van het verdrag**

De minister van Buitenlandse Zaken bezorgt tabellen, opgenomen in de bijlagen I en II bij dit verslag.

In bijlage I vindt men een overzicht van alle Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten die werden ondertekend tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de ex-GOS-republieken, anderzijds: deze Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten zijn gemengde overeenkomsten.

In bijlage II vindt men een overzicht van de bilaterale akkoorden betreffende de dubbele belasting: het sluiten van deze akkoorden behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid.

### **3. Ex-GOS-landen met onderling betwiste grenzen**

Volgens de traditionele rechtsleer, die door de praktijk bevestigd wordt, vervalt een overeenkomst wanneer de partijen bij die overeenkomst met elkaar oorlog voeren (zie artikel 289 van het Verdrag van Versailles en de andere vredesverdragen na de Eerste Wereldoorlog).

Il est par ailleurs arrivé que des traités soient remis en vigueur par les traités de paix. Dans ce cas, la situation des premiers cités était la même que celle de traités simplement suspendus.

La position récente de la doctrine est d'estimer que le déclenchement d'un conflit armé n'entraîne pas *ipso facto* l'extinction des traités ni la suspension de leur application.

La Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969 n'a pas réglé la question (cf. article 73: «Les dispositions de la présente Convention ne préjugent aucune question qui pourrait se poser à propos d'un traité du fait (...) de l'ouverture d'hostilités entre États»).

Cependant, il est possible qu'un des États parties touché par le conflit invoque certaines dispositions de la Convention de Vienne, telles que celles relatives à la survenance d'une situation rendant l'exécution impossible (article 61), à «l'extinction d'un traité ou la suspension de son application comme conséquence de sa violation» (article 60), ou encore au «changement fondamental de circonstances» (clause dite «*rebus sic stantibus*») (article 62).

En ce qui concerne plus précisément le contexte des Accords de partenariat signés avec les nouveaux États indépendants issus de la dissolution de l'ex-U.R.S.S., on soulignera que le préambule et les dispositions d'ordre général de ces conventions imposent à ces nouveaux États des obligations de bon voisinage et le respect des principes de droit international consacrés notamment par l'Acte final d'Helsinki et la Charte de Paris; toute violation substantielle par un État partie de ces dispositions qualifiées d'essentielles par l'Accord de partenariat pourrait conduire les autres parties à prendre des «mesures appropriées» qui, sans être pour autant définies par l'Accord, pourraient inclure la suspension-même de celui-ci (cf. les articles 2, 3 et 102 de l'Accord avec la Russie blanche, par exemple, ou 2, 3 et 95 de l'Accord avec l'Arménie).

La question du respect des frontières dans la région du Caucase constitue un des éléments politiques essentiels de l'accord de partenariat et de coopération signé entre l'Union européenne et ses États membres d'une part, et respectivement l'Arménie et l'Azerbaïdjan, d'autre part.

L'accord mentionne en son article 2 des principes généraux qui constituent des éléments essentiels du partenariat. Il s'agit notamment du respect de la démocratie, des principes du droit international et des droits de l'homme consacrés notamment par la Charte des Nations unies, l'Acte final d'Helsinki et

Anderzijds worden bepaalde verdragen ook opnieuw van kracht ingevolge vredesverdragen. Die verdragen hadden in dat geval dezelfde status als opgeschorte verdragen.

Recent wordt er in de rechtsleer nu ook van uitgegaan dat het uitbreken van een gewapend conflict niet *ipso facto* leidt tot de beëindiging van het verdrag noch tot de opschorting van de toepassing ervan.

Het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht van 1969 heeft het probleem niet geregeld (zie artikel 73: «De bepalingen van dit Verdrag mogen niet vooruitlopen op vraagstukken die zich met betrekking tot een verdrag kunnen voordoen op grond van ... het uitbreken van vijandelijkheden tussen Staten»).

Het is evenwel mogelijk dat een van de in het conflict verwikkeld geraakte verdragsstaten zich beroept op sommige bepalingen van het Verdrag van Wenen, zoals bepalingen betreffende «het intreden van een situatie die de uitvoering onmogelijk maakt» (artikel 61), de «beëindiging van een verdrag of opschorting van zijn werking ten gevolge van schending van het verdrag» (artikel 60) of nog de «wezenlijke verandering der omstandigheden» (de zogenaamde *rebus sic stantibus*-clausule) (artikel 62).

Wat betreft de partnerschapsovereenkomsten met de nieuwe onafhankelijke Staten die ontstaan zijn na het uiteenvallen van de Sovjet-Unie, zij opgemerkt dat in de preambule en de algemene bepalingen van die overeenkomsten aan die nieuwe Staten bepaalde verplichtingen worden opgelegd, namelijk goed nabuurschap en de naleving van de internationaalrechtelijke principes neergelegd in onder meer de Slotakte van Helsinki en het Handvest van Parijs. Elke substantiële schending door een verdragsluitende Staat van die bepalingen die in de partnerschapsovereenkomst als een essentieel onderdeel worden gekwalificeerd, kunnen andere partijen ertoe aanzetten de passende maatregelen te nemen die, hoewel ze in de Overeenkomst niet zijn gedefinieerd, de opschorting van de Overeenkomst kunnen inhouden (zie de artikelen 2, 3 en 102 van de Overeenkomst met Wit-Rusland bijvoorbeeld, of 2, 3 en 95 van de Overeenkomst met Armenië).

De kwestie van de eerbied voor de grenzen in het Kaukasische gebied vormt een van de wezenlijke onderdelen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst ondertekend tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en respectievelijk Armenië en Azerbaidzjan anderzijds.

In artikel 2 worden de algemene beginselen opgesomd die de wezenlijke onderdelen van het partnerschap vormen. Het gaat met name om de eerbiediging van de democratie, de beginselen van het internationaal recht en de mensenrechten, zoals deze met name vervat zijn in het Handvest van de Verenigde

la Charte de Paris pour une nouvelle Europe de l'O.S.C.E. Ces principes inspirent les politiques intérieures et extérieures des parties.

En outre, l'article 3 indique qu'il importe que les nouveaux États indépendants maintiennent et développent leur coopération conformément aux principes de l'Acte final d'Helsinki et du droit international, ainsi que leurs relations de bon voisinage et qu'ils unissent tous leurs efforts pour favoriser ce processus.

Un dialogue politique y est institué avec l'Union européenne, en particulier pour favoriser la coopération dans des domaines concernant le renforcement de la stabilité et de la sécurité en Europe, le respect et la promotion des droits de l'homme, notamment ceux des personnes appartenant à des minorités.

Par ailleurs, la Belgique soutient les efforts de l'O.S.C.E. en particulier de son groupe de Minsk, créé en 1992 pour trouver un accord politique sur la cessation du conflit armé du Haut-Karabakh. Le gouvernement belge soutient les principes politiques de base pour une solution au conflit déterminés lors du Sommet de l'O.S.C.E. à Lisbonne en décembre 1996, c'est-à-dire le respect de l'intégrité territoriale, une large autonomie du Haut-Karabakh et la garantie de sécurité pour tous.

#### ***4. Garanties pour les entreprises belges qui souhaitent investir dans ces pays***

Il y a déjà des entreprises belges qui investissent, par exemple, en Azerbaïdjan. Un accord de coopération spécifique, conclu entre la Belgique et l'Azerbaïdjan, précisément pour protéger les investisseurs, le permet. Les Accords de partenariat et de coopération, soumis pour ratification, ne sont, en effet, que des accords-cadres. Le ministre fournit un aperçu détaillé de ces accords Benelux concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements (annexe III au présent rapport). Ces accords sont des accords mixtes.

En ce qui concerne la Charte européenne de l'Énergie, le ministre précise les engagements pris par les divers pays qui ont signé cette charte :

1. La Charte européenne de l'Énergie, signée à La Haye le 17 décembre 1991 par une cinquantaine de pays, dont le Kazakhstan, a pour but de créer le cadre d'un marché de l'énergie permettant d'assurer la sécurité d'approvisionnement, d'améliorer le rendement énergétique et de limiter les effets négatifs de la production sur l'environnement.

Naties, de Slotakte van Helsinki en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa van de OVSE. De partijen laten zich bij het uitstippelen van hun binnenlands en buitenlands beleid door die beginselen leiden.

Bovendien wijst het artikel 3 erop dat het van belang is dat de nieuwe onafhankelijke Staten streven naar het behoud en de verdere ontwikkeling van hun onderlinge samenwerking overeenkomstig de beginselen van de slotakte van Helsinki en het internationaal recht. Daarenboven dienen zij te streven naar een goed nabuurschap en zich gezamenlijk in te spannen teneinde dit proces te bevorderen.

Dit akkoord maakt eveneens een politieke dialoog met de Europese Unie mogelijk, die in het bijzonder gericht is op de samenwerking op gebieden die verband houden met de versterking van de stabiliteit en de veiligheid in Europa, en de eerbiediging en de bevordering van de mensenrechten, met name die van de tot minderheden behorende personen.

Daarnaast steunt België de inspanningen van de OVSE, in het bijzonder die van zijn Minsk-groep, die in 1992 werd samengesteld teneinde een politiek akkoord te vinden voor de stopzetting van het gewapend conflict in Nagorno-Karabach. De Belgische regering steunt de politieke basisprincipes voor een oplossing van het conflict bepaald tijdens de OVSE-top in Lissabon in december 1996. Deze betreffen het respect voor de territoriale integriteit, een brede autonomie voor Nagorno-Karabach en de veiligheidsgaranties voor iedereen.

#### ***4. Garanties voor investerende Belgische bedrijven***

Er zijn reeds Belgische bedrijven die in bijvoorbeeld Azerbeïdjan investeren. Dit is mogelijk dank zij een specifiek samenwerkingsakkoord dat tussen België en Azerbeïdjan werd gesloten, juist om de investeerders te beschermen. De partnerschaps- en samenwerkingsakkoorden die ter ratificatie voorliggen, zijn immers slechts kaderakkoorden. De minister verstrekt een gedetailleerd overzicht van deze Benelux-verdragen betreffende de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen (bijlage III bij dit verslag). Deze verdragen zijn gemengde verdragen.

Voor wat specifiek het Europees Energiehandvest betreft, verduidelijkt de minister de verbintenissen van de landen die partij zijn bij dit verdrag, als volgt:

1. Het Europees Energiehandvest, ondertekend in Den Haag op 17 december 1991 door een vijftigtal landen, waaronder Kazakstan, heeft tot doel een kader te scheppen voor een energiemarkt waarop de bevoorrading verzekerd is, het energierendement hoger ligt en de negatieve gevolgen van de productie op het milieu beperkt blijven.

Son premier Traité d'application, signé à Lisbonne le 17 décembre 1994, couvre plusieurs matières de base, à savoir, les investissements, le commerce, les ressources énergétiques, le transit et l'environnement. Il établit une clause d'intégration économique et des procédures d'arbitrage des différends.

2. D'une manière générale, l'Accord de Partenariat et de Coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Kazakhstan, d'autre part, signé à Bruxelles le 23 janvier 1995, réaffirme, dans son Préambule, la nécessité d'améliorer les conditions affectant le commerce et les investissements (traitement national).

Dans le domaine de l'énergie, l'Accord s'inscrit dans l'esprit de la Charte européenne de l'Énergie et de son premier Traité, comme en attestent les quelques références suivantes :

a) Dans son Préambule, l'Accord de Partenariat et de Coopération confirme l'attachement des Parties contractantes à la Charte européenne de l'Énergie et à la coopération à instaurer dans le domaine de l'énergie, de l'environnement et de la sûreté nucléaire civile. L'objet de cette coopération est repris sous le titre «coopération économique» (art. 44) et est précisée essentiellement sous les titres «énergie» (art. 53) et «environnement» (art. 54) de l'Accord.

b) L'acte final de la Conférence sur la Charte européenne de l'Énergie, adopté le 17 décembre 1994 à Lisbonne, reprend explicitement une déclaration des Communautés européennes et du Kazakhstan selon laquelle, conformément à l'Accord de Partenariat et de Coopération, les échanges de matières nucléaires seront régis par les dispositions d'un accord spécial à conclure entre la Communauté européenne de l'énergie atomique et le Kazakhstan. Cette déclaration a été reprise sous la forme d'une disposition inscrite à l'article 18 de l'Accord de Partenariat.

3. Par ailleurs, on relèvera que l'article 43 de l'Accord de Partenariat (coopération en matière législative) prévoit de veiller à rapprocher les législations dans différents domaines, parmi lesquels figurent les matières nucléaires. En outre, l'article 70 de cet Accord vise à instaurer une coopération en vue de prévenir les activités illégales et, en particulier, les transactions commerciales sur diverses marchandises, dont les déchets industriels.

Op 17 december 1994 werd een eerste Toepassingsverdrag ondertekend in Lissabon, waarin een aantal basisprincipes worden geregeld, te weten: de investeringen, de handel, de energiebronnen, de doorvoer en het milieu. Het bevat een beding van economische integratie en voorziet in een arbitrage-procedure bij betwistingen.

2. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds, en Kazakstan anderzijds, ondertekend in Brussel op 23 januari 1995, bevestigt in de preambule dat de algemene omstandigheden waarin handel en investeringen verlopen, moeten verbeteren (nationale behandeling).

Wat het specifieke domein van de energie betreft, sluit het Akkoord aan bij de opvattingen van het Europees Energiehandvest en het eerste Toepassingsverdrag daarbij, zoals blijkt uit de volgende verwijzingen:

a) De preambule bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst bevestigt dat de Verdragsluitende Partijen het Europees Energiehandvest volledig onderschrijven en streven naar samenwerking op het gebied van energie, milieu en burgerlijke nucleaire veiligheid. Doel en omvang van deze samenwerking worden onder de titel «economische samenwerking» (artikel 44) en verder vooral uitgewerkt onder de titel «energie» (artikel 53) en «milieu» (artikel 54) van de Overeenkomst.

b) De Slotakte van de Conferentie over het Europees Energiehandvest, aangenomen op 17 december 1994 in Lissabon, neemt expliciet een verklaring over van de Europese Gemeenschappen en Kazakstan die bepaalt dat overeenkomstig de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst de handel in kernmateriaal zal worden geregeld in een specifieke nog te sluiten overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Kazakstan. Deze verklaring is overgenomen in een bepaling onder artikel 18 van de Partnerschapsovereenkomst.

3. Verder zij erop gewezen dat artikel 43 van de Partnerschapsovereenkomst (samenwerking op het gebied van wetgeving) bepaalt dat de wetgeving van de verschillende landen op een aantal gebieden, waaronder de voorschriften inzake kernenergie, moet worden geharmoniseerd. Artikel 70 van deze overeenkomst streeft naar een betere samenwerking in de strijd tegen illegale activiteiten, waaronder met name de handel in verschillende goederen, waaronder industrieel afval.

### **5. *Suivi de l'exécution des Accords de partenariat et de coopération***

À l'échelon de l'Union européenne, après la signature d'un tel accord, chaque commissaire européen se charge des points qui relèvent de ses compétences. Ce sont eux qui entretiennent des contacts avec les pays en question et élaborent les procès-verbaux et les rapports de travail. L'inconvénient majeur veut que ces rapports soient rarement discutés au niveau politique par le Conseil des ministres, à moins que des drames ou des incidents graves ne se produisent.

Il est, par conséquent, primordial que chaque État membre de l'Union européenne noue des contacts bilatéraux avec ces pays et les multiplie. Ces contacts bilatéraux peuvent revêtir diverses formes :

1. l'échange de directeurs politiques à l'échelon administratif supérieur;
2. l'organisation d'échanges parlementaires plus fréquents: les délégations parlementaires créent, en effet, souvent les premiers liens, qui vont constituer l'assise des contacts futurs;
3. des choix stratégiques pour l'installation d'une représentation diplomatique: on réfléchit intensément aujourd'hui pour savoir où l'on va ouvrir une ambassade et où l'on ne le fera pas: par exemple, soit en Kirghizie, soit au Kazakhstan, soit en Ouzbékistan; soit en Estonie, soit en Lettonie, soit en Lituanie. La Belgique ne dispose en effet pas de moyens financiers pour ouvrir une ambassade dans chacun de ces pays.

### **III. VOTES**

Les articles ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
Paul HATRY.

*Le Président,*  
Valère VAUTMANS.

\*  
\* \*

### **5. *Opvolging van de uitvoering van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten***

Op het niveau van de Europese Gemeenschap is het zo dat, nadat een dergelijk akkoord ondertekend is, elke Europese commissaris zijn/haar bevoegdheden uit dit verdrag tot zich neemt. Het zijn zij die daarvoor contacten onderhouden met de betrokken landen en verslagen en werkingsrapporten opmaken. Het grote nadeel is dat deze rapporten slechts zelden politiek besproken worden door de Raad van Ministers, tenzij er zich drama's of zware incidenten zouden voordoen.

Vandaar dat het zeer belangrijk is dat de individuele Lid-Staten van de Europese Unie ook hun bilaterale contacten met deze landen onderhouden en zelfs opvoeren. Deze bilaterale contacten kunnen op verscheidene wijzen gevoerd worden:

1. door op hoog administratief vlak politieke directeurs uit te wisselen;
2. door meer parlementaire uitwisselingen te organiseren: de parlementaire delegaties scheppen immers vaak de eerste banden, waarop verder kan worden gebouwd;
3. door het maken van strategische keuzen bij het vestigen van diplomatieke vertegenwoordiging: er wordt momenteel druk nagedacht waar men in deze landen een ambassade zou openen en waar niet: bijvoorbeeld of Kirgizië, Kazakstan of Oezbekistan; of Estland, Letland of Litouwen. België heeft immers niet het geld om in elk van deze landen een ambassade te openen.

### **III. STEMMINGEN**

De artikelen, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
Paul HATRY.

*De Voorzitter,*  
Valère VAUTMANS.

\*  
\* \*

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

\_\_\_\_\_

Voir le doc. 1-656/3

**TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN**

\_\_\_\_\_

Zie Gedr. St. 1-656/3

## ANNEXE I

LISTE DES ACCORDS  
U.E.-PAYS DE L'EST

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE HONGRIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLES ET ACTE FINAL, SIGNÉS À BRUXELLES LE 16 DÉCEMBRE 1991

Loi: 18 mars 1993

*Moniteur belge*: 21 septembre 1995

Notification: 3 août 1993

Entré en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1994

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE POLOGNE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLES ET ACTE FINAL, SIGNÉS À BRUXELLES LE 16 DÉCEMBRE 1991

Loi: 18 mars 1993

*Moniteur belge*: 21 septembre 1995

Notification: 3 août 1993

Entré en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1994

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE ROUMANIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLES ET ACTE FINAL, SIGNÉS À BRUXELLES LE 1<sup>er</sup> FÉVRIER 1993

Loi: 29 novembre 1994

*Moniteur belge*: 12 juin 1997

Notification: 29 novembre 1994

Entré en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1995

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE BULGARIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLES ET ACTE FINAL, SIGNÉS À BRUXELLES LE 8 MARS 1993

Loi: 29 novembre 1994

*Moniteur belge*: 12 juin 1997

Notification: 29 novembre 1994

Entré en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1995

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE TCHÉQUIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLES ET ACTE FINAL, SIGNÉS À BRUXELLES LE 4 OCTOBRE 1993

Loi: 30 novembre 1994

## BIJLAGE I

LIJST VAN EG-OVEREENKOMSTEN  
MET OOSTEUROPESE LANDEN

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK HONGARIJE**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOLLEN EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1991

Wet: 18 maart 1993

*Belgisch Staatsblad*: 21 september 1995

Notificatie: 3 augustus 1993

Inwerkingtreding: 1 februari 1994.

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK POLEN**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOLLEN EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1991

Wet: 18 maart 1993

*Belgisch Staatsblad*: 21 september 1995

Notificatie: 3 augustus 1993

Inwerkingtreding: 1 februari 1994

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK ROEMENIË**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOLLEN EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 1 FEBRUARI 1993

Wet: 29 november 1994

*Belgisch Staatsblad*: 12 juni 1997

Notificatie: 29 november 1994

Inwerkingtreding: 1 februari 1995

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK BULGARIJE**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOLLEN EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 8 MAART 1993

Wet: 29 november 1994

*Belgisch Staatsblad*: 12 juni 1997

Notificatie: 29 november 1994

Inwerkingtreding: 1 februari 1995

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK TSJECHIË**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOLLEN EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 OKTOBER 1993

Wet: 30 november 1994

*Moniteur belge* : en cours

Notification: 1<sup>er</sup> décembre 1994

Entré en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1995

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE SLOVAQUIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLES ET ACTE FINAL, SIGNÉS À BRUXELLES LE 4 OCTOBRE 1991

Loi: 4 octobre 1993.

*Moniteur belge* : en cours

Notification: 1<sup>er</sup> décembre 1994

Entré en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1995

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE D'UKRAÏNE**, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I À V ET PROTOCOLE FAIT À LUXEMBOURG LE 14 JUIN 1994

Fédéral: loi du 3 avril 1997

Région flamande: D: 26 novembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 décembre 1996

Région wallonne: D: 5 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 14 janvier 1997

Région Bruxelles-Capitale: O: 5 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 février 1997

Communauté flamande: D: 26 novembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 décembre 1996

Communauté française: D: 2 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 18 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **FÉDÉRATION DE RUSSIE**, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I À XX ET PROTOCOLES 1 ET 2, FAITS À CORFOU LE 24 JUIN 1994

Fédéral: loi du 20 août 1996

Région flamande: D: 17 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 28 janvier 1997

Région wallonne: D: 20 février 1997 - *Moniteur belge*: 13 mars 1997

Région Bruxelles-Capitale: O: 18 juillet 1996 - *Moniteur belge*: 9 août 1996

Communauté flamande: D: 17 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 28 janvier 1997

Communauté française: D: 2 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 18 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

*Belgisch Staatsblad*: wordt voorbereid

Notificatie: 1 december 1994

Inwerkingtreding: 1 februari 1995

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK SLOWAKIJE**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOLLEN EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 OKTOBER 1993

Wet: 30 november 1994

*Belgisch Staatsblad*: wordt voorbereid

Notificatie: 1 december 1994

Inwerkingtreding: 1 februari 1995

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK OEKRAÏNE**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT V EN PROTOCOL, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 14 JUNI 1994

Federaal: wet van 3 april 1997

Vlaams Gewest: D: 26 november 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 december 1996

Waals Gewest: D: 5 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 14 januari 1997

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 5 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 februari 1997

Vlaamse Gemeenschap: D: 26 november 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 december 1996

Franse Gemeenschap: D: 2 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 24 juni 1997

Duitstalige Gemeenschap: D: 18 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

OVEREENKOMST INZAKE PARTNERSCHAP EN SAMENWERKING WAARBIJ EEN PARTNERSCHAP TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **RUSSISCHE FEDERATIE**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT XX EN PROTOCOLLEN 1 EN 2, GEDAAN TE KORFOE OP 24 JUNI 1994

Federaal: wet van 20 augustus 1996

Vlaams Gewest: D: 17 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 januari 1997

Waals Gewest: D: 20 februari 1997 - *Belgisch Staatsblad*: 13 maart 1997

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 18 juli 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 9 augustus 1996

Vlaamse Gemeenschap: D: 17 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 januari 1997

Franse Gemeenschap: D: 2 februari 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 24 juni 1997

Duitstalige Gemeenschap: D: 18 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE**, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I À V ET PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À BRUXELLES LE 28 NOVEMBRE 1994

Fédéral: loi du 3 avril 1997

Région flamande: D: 17 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 28 janvier 1997

Région wallonne: D: 6 - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 5 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 février 1997

Communauté flamande: D: 17 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 28 janvier 1997

Communauté française: D: - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À III, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À BRUXELLES LE 23 JANVIER 1995

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: inspection des finances (9 juin 1997) - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 5 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 février 1997

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 5 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE KIRGHIZE**, D'AUTRE PART, ANNEXES I ET II, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAIT À BRUXELLES LE 9 FÉVRIER 1995

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 5 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 février 1997

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 5 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK MOLDAVIË**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT V, EN PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 28 NOVEMBER 1994

Federaal: wet van 3 april 1997

Vlaams Gewest: D: 17 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 januari 1997

Waals Gewest: D: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 5 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 februari 1997

Vlaamse Gemeenschap: D: 17 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 januari 1997

Franse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK KAZAKHSTAN**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT III, EN PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 23 JANUARI 1995

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: Inspectie F. (9 juni 1997) - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 5 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 februari 1997

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*:

Franse Gemeenschap: D: 5 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK KIRGIÏ**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I EN II, EN PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 9 FEBRUARI 1995

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 5 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 februari 1997

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 5 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE BÉLARUS**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À VIII, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À BRUXELLES LE 6 MARS 1995

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 5 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 20 février 1997

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 5 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD D'ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE D'ESTONIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À X, PROTOCOLES 1 À 5, ET ACTE FINAL, SIGNÉS À LUXEMBOURG, LE 12 JUIN 1995

Fédéral: loi du 13 avril 1997

Région flamande: D: 3 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 17 janvier 1997

Région wallonne: D: 3 - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 11 janvier 1996 - *Moniteur belge*: 13 février 1996

Communauté flamande: D: 3 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 17 janvier 1997

Communauté française: D: 5 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 18 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Cocom: O: 25 avril 1996 - *Moniteur belge*: 28 juin 1996

ACCORD D'ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE LETTONIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À XVIII, PROTOCOLES 1 À 5, ET ACTE FINAL, SIGNÉS À LUXEMBOURG, LE 12 JUIN 1995

Fédéral: loi du 13 avril 1997

Région flamande: D: 3 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 17 janvier 1997

Région wallonne: D: 3 - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 11 janvier 1996 - *Moniteur belge*: 13 février 1996

Communauté flamande: D: 3 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 17 janvier 1997

Communauté française: D: 5 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 18 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Cocom: O: 25 avril 1996 - *Moniteur belge*: 28 juin 1996

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK BELARUS**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT VIII, EN PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 6 MAART 1995

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 5 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 20 februari 1997

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 5 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

EUROPA-OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND GEBRACHT WORDT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK ESTLAND**, ANDERZIJD, SLOTAKTE, PROTOCOLLEN 1 TOT 5, EN BIJLAGEN I TOT X, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 12 JUNI 1995

Federaal: wet van 13 april 1997

Vlaams Gewest: D: 3 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 17 januari 1997

Waals Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 11 januari 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 13 februari 1996

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 17 januari 1997

Franse Gemeenschap: D: 5 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 18 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: 25 april 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 juni 1996

EUROPA-OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND GEBRACHT WORDT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK LETLAND**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT XVIII, EN PROTOCOLLEN 1 TOT 5, EN SLOTAKTE, ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 12 JUNI 1995

Federaal: wet van 13 april 1997

Vlaams Gewest: D: 3 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 17 januari 1997

Waals Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 11 januari 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 13 februari 1996

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 17 januari 1997

Franse Gemeenschap: D: 5 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 18 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: 25 april 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 juni 1996

ACCORD D'ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE LITUANIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À XX, PROTOCOLES 1 À 5, ET ACTE FINAL, SIGNÉS À LUXEMBOURG, LE 12 JUIN 1995

Fédéral: loi du 13 avril 1997

Région flamande: D: 3 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 17 janvier 1997

Région wallonne: D: 3 - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 11 janvier 1996 - *Moniteur belge*: 13 février 1996

Communauté flamande: D: 3 décembre 1996 - *Moniteur belge*: 17 janvier 1997

Communauté française: D: 5 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 18 décembre 1996 - *Moniteur belge*

Cocom: O: 25 avril 1996 - *Moniteur belge*: 28 juin 1996

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE**, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I À IV, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À LUXEMBOURG LE 22 AVRIL 1996

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 6 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE GÉORGIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À IV, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À LUXEMBOURG LE 22 AVRIL 1996

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 3 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

EUROPA-OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND GEBRACHT WORDT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK LITOUWEN**, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT XX, EN PROTOCOLLEN 1 TOT 5, EN SLOTAKTE, GETEKEND TE LUXEMBURG OP 12 JUNI 1995

Federaal: wet van 13 april 1997

Vlaams Gewest: D: 3 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 17 januari 1997

Waals Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 11 januari 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 13 februari 1996

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 17 januari 1997

Franse Gemeenschap: D: 5 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 18 december 1996 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: 25 april 1996 - *Belgisch Staatsblad*: 28 juni 1996

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK ARMENIË**, ANDERZIJD, BIJLAGEN I TOT IV, PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 22 APRIL 1996

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK GEORGIË**, ANDERZIJD, BIJLAGEN I TOT IV, PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 22 APRIL 1996

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN**, D'AUTRE PART, ANNEXES I À V, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À LUXEMBOURG LE 22 AVRIL 1996

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 6 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE**, D'AUTRE PART, ANNEXES, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, SIGNÉS À LUXEMBOURG LE 10 JUIN 1996

Fédéral: 6

Région flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 6 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 3 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ÉTABLISSANT UN ACCORD DE PARTENARIAT ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA **RÉPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN**, D'AUTRE PART, ANNEXES I, II, III, IV, V, PROTOCOLE ET ACTE FINAL, FAITS À FLORENCE, LE 21 JUIN 1996

Fédéral: 6

Région flamande: D: 6 - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: Inspection des Finances - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 6 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: 6 - *Moniteur belge*

Communauté française: D: 3 - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: 20 janvier 1997 - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK AZERBEIDZJAN**, ANDERZIJD, BIJLAGEN I TOT V, PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 22 APRIL 1996

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK SLOVENIË**, ANDERZIJD, BIJLAGEN, PROTOCOL EN SLOTAKTE ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 10 JUNI 1996

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE **REPUBLIEK OEZBEKISTAN**, ANDERZIJD, BIJLAGEN I, II, III, IV, V, PROTOCOL EN SLOTAKTE ONDERTEKEND TE FLORENCE OP 21 JUNI 1996

Federaal: 6

Vlaams Gewest: D: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: Inspectie van Financiën - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 6 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: 20 januari 1997 - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PROTOCOLE À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET L'UKRAÏNE, D'AUTRE PART, FAITS À BRUXELLES LE 10 AVRIL 1997

Fédéral: 1b

Région flamande: D: - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 3 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: - *Moniteur belge*

Communauté française: D: - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

PROTOCOLE À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA, D'AUTRE PART, FAITS À BRUXELLES LE 15 MAI 1997

Fédéral: 1B

Région flamande: D: - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: 3 - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: - *Moniteur belge*

Communauté française: D: - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

PROTOCOLE À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ÉTABLISSANT UN PARTENARIAT ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA FÉDÉRATION DE RUSSIE, D'AUTRE PART, FAITS À BRUXELLES LE 21 MAI 1997

Fédéral: 1b

Région flamande: D: - *Moniteur belge*

Région wallonne: D: - *Moniteur belge*

Région Bruxelles-Capitale: O: - *Moniteur belge*

Communauté flamande: D: - *Moniteur belge*

Communauté française: D: - *Moniteur belge*

Communauté germanophone: D: - *Moniteur belge*

Cocom: O: - *Moniteur belge*

ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DU TURKMENISTAN, D'AUTRE PART, ANNEXES (pas encore signé)

PROTOCOL BIJ DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN OEKRAÏNE, ANDERZIJD, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 APRIL 1996

Federaal: 1b

Vlaams Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK MOLDAVIË, ANDERZIJD, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 15 MEI 1997

Federaal: 1B

Vlaams Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: 3 - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE RUSSISCHE FEDERATIE, ANDERZIJD, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21 MEI 1997

Federaal: 1b

Vlaams Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Waals Gewest: D: - *Belgisch Staatsblad*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest: O: - *Belgisch Staatsblad*

Vlaamse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Franse Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

Duitstalige Gemeenschap: D: - *Belgisch Staatsblad*

GGC: O: - *Belgisch Staatsblad*

PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK TURKMENISTAN, ANDERZIJD, BIJLAGEN (nog niet ondertekend)

## ANNEXE II

## BIJLAGE II

ACCORDS BILATÉRAUX RELATIFS  
À LA DOUBLE IMPOSITION

BILATERALE AKKOORDEN BETREFFENDE  
DE DUBBELE BELASTING

| Pays<br>Land                                              | Paraphe<br>Paraaf | Signature<br>Handtekening           | Conseil des<br>ministres<br>Ministerraad | Conseil d'État<br>Raad van State | Parlement  | Loi<br>Wet | Entrée en<br>vigueur<br>Inwerking-<br>treding | Moniteur<br>belge<br>Belgisch<br>Staatsblad |
|-----------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------|------------|------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Afrique du Sud. — <i>Zuid-Afrika</i> . . . . .            |                   | 01/02/1995                          | 19/12/1996                               |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Algérie. — <i>Algerije</i> . . . .                        |                   | 15/12/1991                          | 15/03/1996                               | 10/07/1996                       | 25/07/1996 |            |                                               |                                             |
| Allemagne. — <i>Duitsland</i> . .                         |                   | 11/04/1967                          |                                          |                                  |            |            | 30/07/1969                                    | 30/07/1969<br>07/08/1969<br>23/10/1969      |
| Argentine. — <i>Argentinië</i> . .                        |                   | 12/06/1996                          |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Australie. — <i>Australië</i> . . .                       |                   | 13/10/1977<br>20/03/1984            |                                          |                                  |            |            | 01/11/1979<br>20/09/1986                      | 31/10/1979<br>16/09/1986                    |
| Autriche. — <i>Oostenrijk</i> . . .                       |                   | 29/12/1971                          |                                          |                                  |            |            | 28/06/1973                                    | 11/07/1974                                  |
| Bangladesh . . . . .                                      |                   | 18/10/1990                          |                                          | 19/07/1993                       | 03/06/1994 | 11/05/1995 |                                               |                                             |
| Belarus . . . . .                                         |                   | 07/03/1995                          | 11/10/1996                               |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Brésil. — <i>Brazilië</i> . . . . .                       |                   | 23/06/1972                          |                                          |                                  |            |            | 13/07/1973                                    | 11/07/1973                                  |
|                                                           | 07/10/1993        |                                     |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Bulgarie. — <i>Bulgarije</i> . . .                        |                   | 25/10/1988                          |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Cameroun. — <i>Kameroen</i> . .                           | 23/04/1993        |                                     |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Canada . . . . .                                          |                   | 29/05/1975                          |                                          |                                  |            |            | 12/08/1976                                    | 11/09/1976                                  |
| Chine. — <i>China</i> . . . . .                           |                   | 18/04/1985<br>27/11/1996            |                                          |                                  |            |            | 11/09/1987                                    | 11/11/1987                                  |
| Corée. — <i>Korea</i> . . . . .                           |                   | 29/08/1977<br>20/04/1994            | 20/03/1995                               | 12/06/1995                       | 07/03/1996 | 19/09/1996 | 19/09/1979<br>31/12/1996                      | 23/10/1979                                  |
| Côte-d'Ivoire. — <i>Ivoorkust</i> .                       |                   | 25/11/1977                          |                                          |                                  |            |            | 30/12/1980                                    | 08/01/1981                                  |
| Danemark. — <i>Denemarken</i> .                           |                   | 16/10/1969                          |                                          |                                  |            |            | 31/12/1970                                    | 30/01/1971                                  |
| Égypte. — <i>Egypte</i> . . . . .                         |                   | 03/01/1991                          | 13/10/1994                               | 03/02/1995                       | 09/01/1996 | 04/08/1996 | 03/03/1997                                    |                                             |
| Émirats Ar. Unis. — <i>Verenigde Arabische Emiraten</i> . |                   | 30/09/1996                          |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Equateur. — <i>Equador</i> . . .                          |                   | 18/12/1996                          |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Espagne. — <i>Spanje</i> . . . . .                        |                   | 24/09/1970<br>14/06/1995            | 28/06/1996                               |                                  |            |            | 08/10/1972                                    | 04/10/1972                                  |
| États-Unis. — <i>Verenigde Staten</i> . . . . .           |                   | 09/07/1970<br>Prot.<br>31/12/1987   |                                          |                                  |            |            | 13/10/1972                                    | 04/10/1972                                  |
| Finlande. — <i>Finland</i> . . . .                        |                   | 18/05/1976<br>13/03/1991            |                                          |                                  |            | 05/03/1997 | 03/08/1989<br>27/12/1978                      | 13/10/1989<br>20/12/1978                    |
| France. — <i>Frankrijk</i> . . . .                        |                   | 10/03/1964<br>Avenant<br>15/02/1971 |                                          |                                  |            |            | 17/06/1967                                    | 24/06/1965                                  |
| Gabon . . . . .                                           |                   | 14/01/1993                          | 20/09/1994                               | 23/05/1995                       | 05/12/1995 | 04/08/1996 | 19/07/1973                                    | 30/06/1973                                  |
| Grande Bretagne. — <i>Groot-Brittannië</i> . . . . .      |                   | 28/08/1967<br>01/06/1987            |                                          |                                  |            |            | 17/03/1970<br>21/10/1989                      | 26/03/1970<br>01/12/1989                    |
| Grèce. — <i>Griekenland</i> . . .                         |                   | 24/05/1968                          |                                          |                                  |            |            | 27/05/1970                                    | 29/05/1970                                  |
|                                                           | 20/10/1994        |                                     |                                          |                                  |            |            |                                               |                                             |
| Hongrie. — <i>Hongarije</i> . . .                         |                   | 19/07/1982                          |                                          |                                  |            |            | 25/02/1984                                    | 16/03/1984                                  |
| Inde. — <i>India</i> . . . . .                            |                   | 07/02/1974<br>Prot. +<br>20/10/1984 |                                          |                                  |            |            | 06/07/1975                                    | 03/07/1975                                  |
|                                                           | 12/11/1990        | 25/04/1993                          | 15/03/1996                               | 10/07/1996                       | 25/07/1996 | 21/04/1997 | 23/01/1988                                    | 26/01/1988                                  |

| Pays<br>—<br>Land                                          | Paraphe<br>—<br>Paraaf | Signature<br>—<br>Handtekening | Conseil des<br>ministres<br>—<br>Ministerraad | Conseil d'État<br>—<br>Raad van State | Parlement  | Loi<br>—<br>Wet | Entrée en<br>vigueur<br>—<br>Inwerking-<br>treding | Moniteur<br>belge<br>—<br>Belgisch<br>Staatsblad |
|------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|------------|-----------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Indonésie. — <i>Indonesië</i> . . . .                      | 14/06/1995             | 13/11/1973                     |                                               |                                       |            |                 | 02/07/1975                                         | 09/07/1975                                       |
| Irlande. — <i>Ierland</i> . . . . .                        |                        | 24/06/1970                     |                                               |                                       |            |                 | 31/12/1973                                         | 19/02/1974                                       |
| Israël. — <i>Israël</i> . . . . .                          |                        | 13/07/1972                     |                                               |                                       |            |                 | 04/11/1975                                         | 01/11/1975                                       |
| Italie. — <i>Italië</i> . . . . .                          |                        | 29/04/1983                     |                                               |                                       |            |                 | 29/07/1989                                         | 28/09/1989                                       |
| Japon. — <i>Japan</i> . . . . .                            |                        | 28/03/1968                     |                                               |                                       |            |                 | 16/04/1970                                         | 08/04/1970                                       |
| Koweït. — <i>Koeweit</i> . . . . .                         |                        | 10/03/1990                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Luxembourg. — <i>Luxemburg</i> . .                         |                        | 17/09/1970                     |                                               |                                       |            |                 | 30/12/1972                                         | 27/01/1973                                       |
| Malaisie. — <i>Maleisië</i> . . . .                        |                        | 24/10/1973                     |                                               |                                       |            |                 | 14/08/1975                                         | 13/08/1975                                       |
|                                                            |                        | Conv. +                        |                                               |                                       |            |                 | 25/07/1979                                         | 08/01/1980                                       |
|                                                            |                        | 25/07/1979                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
|                                                            |                        | Prot. +                        |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
|                                                            |                        | 21/11/1995                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Malte. — <i>Malta</i> . . . . .                            |                        | 28/06/1974                     |                                               |                                       |            |                 | 03/01/1976                                         | 19/12/1975                                       |
|                                                            |                        | 23/06/1993                     | 01/04/1994                                    |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Maroc. — <i>Marokko</i> . . . . .                          |                        | 04/05/1972                     |                                               |                                       |            |                 | 05/03/1975                                         | 08/03/1975                                       |
| Maurice. — <i>Mauritius</i> . . . .                        |                        | 04/07/1995                     | 05/07/1996                                    |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Mexique. — <i>Mexico</i> . . . . .                         |                        | 24/11/1992                     |                                               |                                       |            |                 | 01/02/1997                                         |                                                  |
| Mongolie. — <i>Mongolië</i> . . . .                        |                        | 26/09/1996                     | 12/07/1996                                    |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Nigeria . . . . .                                          |                        | 20/11/1989                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Norvège. — <i>Noorwegen</i> . . .                          |                        | 30/06/1967                     |                                               |                                       |            |                 | 25/10/1969                                         | 17/10/1969                                       |
|                                                            |                        | 14/04/1988                     |                                               |                                       |            |                 | 04/10/1991                                         | 12/11/1991                                       |
| Nouvelle Zélande. — <i>Nieuw-<br/>Zeeland</i> . . . . .    |                        | 15/09/1981                     |                                               |                                       |            |                 | 08/12/1983                                         | 06/12/1983                                       |
| Ouzbékistan. — <i>Oezbekistan</i> .                        |                        | 14/11/1996                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Pakistan . . . . .                                         |                        | 17/03/1980                     |                                               |                                       |            |                 | 05/10/1983                                         | 02/09/1983                                       |
| Pays-Bas. — <i>Nederland</i> . . .                         |                        | 19/10/1970                     |                                               |                                       |            |                 | 01/10/1971                                         | 25/09/1971                                       |
| Philippines. — <i>Filipijnen</i> . .                       |                        | 02/10/1976                     |                                               |                                       |            |                 | 09/07/1980                                         | 24/06/1980                                       |
|                                                            |                        | 11/03/1996                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Pologne. — <i>Polen</i> . . . . .                          |                        | 14/09/1976                     |                                               |                                       |            |                 | 21/09/1978                                         | 19/09/1978                                       |
| Portugal . . . . .                                         |                        | 16/07/1969                     |                                               |                                       |            |                 | 19/02/1971                                         | 02/03/1971                                       |
|                                                            |                        | 06/03/1995                     | 12/07/1996                                    |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Roumanie. — <i>Roemenië</i> . . .                          |                        | 14/10/1976                     |                                               |                                       |            |                 | 03/10/1978                                         | 04/10/1978                                       |
|                                                            |                        | 04/03/1996                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Russie. — <i>Rusland</i> . . . . .                         |                        | 17/12/1987                     |                                               |                                       |            |                 | 08/01/1991                                         | 23/03/1991                                       |
|                                                            |                        | 16/06/1995                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Sénégal. — <i>Senegal</i> . . . . .                        |                        | 29/09/1987                     |                                               |                                       |            |                 | 04/02/1993                                         | 15/04/1993                                       |
| Singapour. — <i>Singapore</i> . . .                        |                        | 08/02/1972                     |                                               |                                       |            |                 | 03/10/1973                                         | 28/09/1973                                       |
|                                                            |                        | 10/12/1996                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Slovaquie. — <i>Slowakije</i> . . .                        | 05/05/1995             | 15/01/1997                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Slovénie. — <i>Slovenië</i> . . . .                        | 14/04/1995             |                                |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Sri Lanka . . . . .                                        |                        | 03/02/1983                     |                                               |                                       |            |                 | 12/06/1985                                         | 22/06/1985                                       |
| Suède. — <i>Zweden</i> . . . . .                           |                        | 05/02/1991                     |                                               |                                       |            |                 | 24/02/1993                                         | 27/02/1993                                       |
| Suisse. — <i>Zwitserland</i> . . . .                       |                        | 28/08/1978                     |                                               |                                       |            |                 | 26/09/1980                                         | 14/10/1980                                       |
| Tchécoslovaquie. — <i>Tsjecho-<br/>slovakije</i> . . . . . |                        | 19/06/1975                     |                                               |                                       |            |                 | 17/12/1977                                         | 13/12/1977                                       |
| Tchéquie. — <i>Tsjechië</i> . . . .                        |                        | 16/12/1996                     |                                               |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Thaïlande. — <i>Thailand</i> . . . .                       |                        | 16/10/1978                     |                                               |                                       |            |                 | 28/12/1980                                         | 14/03/1981                                       |
| Tunisie. — <i>Tunesië</i> . . . . .                        |                        | 22/02/1975                     |                                               |                                       |            |                 | 16/10/1976                                         | 14/10/1976                                       |
| Turquie. — <i>Turkije</i> . . . . .                        |                        | 02/06/1987                     |                                               |                                       |            |                 | 08/10/1991                                         | 30/11/1991                                       |
| Ukraine. — <i>Oekraïne</i> . . . .                         | 22/12/1995             | 20/05/1996                     | 12/05/1997                                    |                                       |            |                 |                                                    |                                                  |
| Venezuela . . . . .                                        | 17/09/1992             | 22/04/1993                     | 13/09/1995                                    | 08/02/1995                            | 13/03/1996 | 19/09/1996      |                                                    |                                                  |

## ANNEXE III

## BIJLAGE III

ACCORDS U.E.B.L. CONCERNANT  
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION  
RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

Attention : accords mixtes (Fédéral/Régions)

BENELUXVERDRAGEN BETREFFENDE DE  
AANMOEDIGING AAN DE WEDERZIJDSE  
BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

Let op : gemengde verdragen (Federaal/Gewesten)

| N <sup>o</sup><br>—<br>Nr. | Pays<br>—<br>Land                 | Paraphe<br>—<br>Paraaf | Signature<br>—<br>Handtekening | Conseil<br>des<br>ministres<br>—<br>Ministeraad | Conseil<br>d'État<br>—<br>Raad van<br>State | Parlement<br>—<br>Parlement                 | Loi<br>—<br>Wet | Décret et<br>ordonnance<br>—<br>Decreet en<br>ordonnantie                 | Entrée en<br>vigueur<br>—<br>Inwerking-<br>treding | Moniteur<br>belge<br>—<br>Belgisch<br>Staatsblad | O.N.U.<br>—<br>VN |
|----------------------------|-----------------------------------|------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------|
| 207                        | Bolivie. — <i>Bolivia</i>         | 26/3/1990              | 25/4/1990                      | 7/10/1994                                       | 14/7/1995                                   | S : 7/3/1996<br>C/K : 4/4/1996              | 10/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.<br>R.Bc./<br>B.H.G.                             |                                                    | 6/2/1997<br>(avis)/(advies)                      |                   |
| 208                        | Argentine.<br>— <i>Argentinië</i> | 8/5/1990               | 28/6/1990                      |                                                 | 27/9/1991                                   | C/K : 10/12/1992<br>S : 22/1/1993           | 18/5/1993       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.<br>R.Bc./<br>B.H.G.                             | 20/5/1994                                          | 19/12/1995                                       |                   |
| 209                        | Vietnam. — <i>Vietnam</i>         |                        | 24/1/1991                      | 26/3/1993                                       | 20/4/1993                                   | S : 25/1/1996<br>C/K : 28/3/1996            | 18/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.<br>R.Bc./<br>B.H.G.                             |                                                    | 6/2/1997<br>(avis)/(advies)                      |                   |
| 210                        | Chypre.<br>— <i>Cyprus</i>        |                        | 26/2/1991                      | 27/5/1994                                       | 27/6/1994                                   | S : 7/3/1996<br>C/K : 4/4/1996              | 10/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.<br>R.Bc./<br>B.H.G.                             |                                                    | épreuve/proef                                    |                   |
| 211                        | Algérie. — <i>Algerije</i>        |                        | 24/4/1991                      | 27/4/1994                                       | 20/5/1994                                   | S : 25/1/1996<br>C/K : 28/3/1996            | 10/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.<br>R.Bc./<br>B.H.G.                             |                                                    | 6/2/1997<br>(avis)/(advies)                      |                   |
| 212                        | Uruguay. — <i>Uruguay</i>         |                        | 4/11/1991                      | 8/10/1993                                       | 1/3/1994                                    | S : 7/3/1996<br>C/K : 4/4/1996 <sup>2</sup> | 10/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.<br>R.Bc./<br>B.H.G.                             |                                                    | épreuve/proef                                    |                   |
| 214                        | Mongolie.<br>— <i>Mongolië</i>    | 18/12/1991             | 3/3/1992                       | 22/12/1995                                      | 26/1/1996                                   | S : 25/4/1996<br>C/K : 13/6/1996            | 16/7/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.:<br>30/3/1995<br>R.Bc./<br>B.H.G.:<br>13/4/1995 |                                                    | épreuve/proef                                    |                   |
| 258                        | Chili. — <i>Chili</i>             | 6/7/1992               | 15/7/1992                      | 7/10/1994                                       | 14/7/1995                                   | S : 7/3/1996<br>C/K : 4/4/1996              | 10/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.:<br>R.Bc./<br>BHG.:<br>5/12/1996                |                                                    | épreuve/proef                                    |                   |
| 216                        | Paraguay.<br>— <i>Paraguay</i>    | 3/2/1992               | 6/10/1992                      | 20/1/1995                                       | 23/5/1995                                   | S : 7/3/1996<br>C/K : 4/4/1996              | 20/8/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.:<br>R.Bc./<br>BHG.:<br>5/12/1996                |                                                    | 6/2/1997<br>(avis)/(advies)                      |                   |
| 225                        | Géorgie. — <i>Georgië</i>         |                        | 23/6/1993                      | 24/2/1995                                       | 18/5/1995                                   | S : 25/1/1996<br>C/K : 28/3/1996            | 10/6/1996       | R. fl./VI.G.<br>R.w./W.G.:<br>R.Bc./<br>B.H.G.:                           |                                                    | épreuve/proef                                    |                   |
| 119                        | Estonie.<br>— <i>Estland</i>      | 21/12/1995             | 24/1/1996                      |                                                 |                                             |                                             |                 |                                                                           |                                                    |                                                  |                   |
| 122                        | Roumanie.<br>— <i>Roemenië</i>    | 24/3/1993              | 4/3/1996                       |                                                 |                                             |                                             |                 |                                                                           |                                                    |                                                  |                   |
| 274                        | Lettonie.<br>— <i>Letland</i>     | 14/12/1994             | 27/3/1996                      |                                                 |                                             |                                             |                 |                                                                           |                                                    |                                                  |                   |
| 333                        | Ukraine.<br>— <i>Oekraïne</i>     | 24/10/1995             | 20/5/1996                      |                                                 |                                             |                                             |                 |                                                                           |                                                    |                                                  |                   |
| 292                        | Moldavie.<br>— <i>Moldavië</i>    | 23/2/1996              | 21/5/1996                      |                                                 |                                             |                                             |                 |                                                                           |                                                    |                                                  |                   |
| 347                        | Hong-Kong.<br>— <i>Hong-Kong</i>  | nov. 1994              | 7/10/1996                      |                                                 |                                             |                                             |                 |                                                                           |                                                    |                                                  |                   |

| N <sup>o</sup><br>Nr. | Pays<br>Land                              | Paraphe<br>Paraaf                               | Signature<br>Handtekening | Conseil<br>des<br>ministres<br>—<br>Ministerraad | Conseil<br>d'État<br>—<br>Raad van<br>State | Parlement<br>—<br>Parlement | Loi<br>—<br>Wet | Décret et<br>ordonnance<br>—<br>Decreet en<br>ordonnantie | Entrée en<br>vigueur<br>—<br>Inwerking-<br>treding | Moniteur<br>belge<br>—<br>Belgisch<br>Staatsblad | O.N.U.<br>—<br>VN |
|-----------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------|
| 418                   | Tunisie.<br>— <i>Tunesië</i>              | 7/7/1995                                        | 8/1/1997                  |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Afrique du Sud.<br>— <i>Zuid-Afrika</i>   | 27/1/1995                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Brésil. — <i>Brazilië</i>                 | 24/3/1995                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Lituanie.<br>— <i>Litouwen</i>            | 19/4/1995                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Albanie. — <i>Alba-<br/>nië</i>           | 1/3/1996                                        |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Philippines.<br>— <i>Filipijnen</i>       | 6/3/1996                                        |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Inde. — <i>India</i>                      | 30/5/1996                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Slovénie. — <i>Slo-<br/>venië</i>         | 11/6/1996                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Pakistan. — <i>Pa-<br/>kistan</i>         | 1/8/1996                                        |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Cuba. — <i>Cuba</i>                       | 3/2/1997                                        |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | El Salvador. — <i>El<br/>Salvador</i>     | 28/2/1997                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Jordanie. — <i>Jor-<br/>danië</i>         | 24/3/1997                                       |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Ouzbékistan.<br>— <i>Oezbekistan</i>      | 6/5/1997                                        |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Liban.<br>— <i>Libanon</i>                | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhande-<br>ling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Pérou. — <i>Peru</i>                      | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhande-<br>ling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Côte d'Ivoire.<br>— <i>Ivoorkust</i>      | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhan-<br>deling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Koweït.<br>— <i>Koeweit</i>               | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhan-<br>deling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Qatar. — <i>Qatar</i>                     | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhande-<br>ling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Kazachstan.<br>— <i>Kazachstan</i>        | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhande-<br>ling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |
|                       | Arabie Saoudite.<br>— <i>Saudi-Arabië</i> | en négocia-<br>tion/in on-<br>derhande-<br>ling |                           |                                                  |                                             |                             |                 |                                                           |                                                    |                                                  |                   |

1: N<sup>o</sup>, fait référence au numéro de la banque de données des traités.

2: Conseil des ministres: la date mentionnée est celle à laquelle le Conseil des ministres a envoyé l'avis.

3: Conseil d'État: la date mentionnée est celle à laquelle le Conseil d'État a envoyé l'avis.

4: S: signifie Sénat et C signifie Chambre des représentants. Les dates mentionnées sont celles de l'adoption par le Sénat et par la Chambre des représentants.

5: R.fl. = Région flamande, R.w. = Région wallonne, R.Bc. = Région de Bruxelles-Capitale.

1: Nr. verwijst naar het nr. van de databank.

2: Ministerraad: datum van verzending van het advies.

3: Raad van State: datum van verzending van het advies.

4: S: Senaat, K = Kamer van volksvertegenwoordigers. De data zijn die van de goedkeuring door Senaat en Kamer.

5: Vl.G = Vlaams Gewest, W.G = Waals Gewest, BHS = Brussels Hoofdstedelijk Gewest.